

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1995-1996 (\*)

10 OKTOBER 1995

### WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van  
31 mei 1961 betreffende het gebruik  
der talen in wetgevingszaken,  
het opmaken, bekendmaken en  
inwerkingtreden van wetten en  
verordeningen**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE  
VERGADERING EN OVERGEZONDEN AAN  
DE SENAAT

#### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald  
in artikel 78 van de Grondwet.

#### Art. 2

Artikel 3 van de wet van 31 mei 1961 betreffende  
het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opma-  
ken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten  
en verordeningen, gewijzigd door de wet van 26 okto-

*Zie :*

*Stukken van de Kamer :*

- 38 - 1995 (B.Z.) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 : Verslag.

- 82 - 1995 (B.Z.) :

— N° 3 : Beslissing van de parlementaire overlegcommissie.

*Handelingen van de Kamer :*

10 oktober 1995.

(\*) Tweede zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1995-1996 (\*)

10 OCTOBRE 1995

### PROJET DE LOI

**modifiant la loi du 31 mai 1961  
relative à l'emploi des langues en  
matière législative, à la présentation,  
à la publication et à l'entrée en  
vigueur des textes légaux et  
réglementaires**

TEXTE ADOPTE EN SEANCE  
PLENIERE ET TRANSMIS AU  
SENAT

#### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'arti-  
cle 78 de la Constitution.

#### Art. 2

L'article 3 de la loi du 31 mai 1961 relative à  
l'emploi des langues en matière législative, à la pré-  
sentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des  
textes légaux et réglementaires, modifié par la loi du

*Voir :*

*Documents de la Chambre :*

- 38 - 1995 (S.E.) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

- 82 - 1995 (S.E.) :

— N° 3 : Décision de la commission parlementaire de  
concertation.

*Annales de la Chambre :*

10 octobre 1995.

(\*) Deuxième session de la 49<sup>e</sup> législature.

ber 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — § 1. De bekrachtiging en de afkondiging van de wetten, aangenomen overeenkomstig artikel 74 van de Grondwet, geschieden op volgende wijze :

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

§ 2. De bekrachtiging en afkondiging van de wetten, aangenomen overeenkomstig de artikelen 77 en 78 van de Grondwet, geschieden op volgende wijze :

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

26 octobre 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1<sup>er</sup>. La sanction et la promulgation des lois adoptées conformément à l'article 74 de la Constitution, se feront de la manière suivante :

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

§ 2. La sanction et la promulgation des lois adoptées conformément aux articles 77 et 78 de la Constitution, se feront de la manière suivante :

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

(Loi)

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*. »

## Art. 3

Deze wet treedt in werking op de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 10 oktober 1995.

*De Voorzitter van de Kamer van  
volksvertegenwoordigers,*

(Wet)

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt. »

## Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 10 octobre 1995.

*Le Président de la Chambre  
des représentants,*

R. LANGENDRIES

*De Griffier van de Kamer van  
volksvertegenwoordigers,*

*Le Greffier de la Chambre  
des représentants,*

F. GRAULICH